



ESTUDIO DE LOS CURSOS DE
IDIOMAS EN EL EXTRANJERO

2017

Este estudio fue creado por



en colaboración con



educaweb (*)



ÍNDICE

<u>Introducción: ¿Qué es el estudio de los cursos de idiomas en el extranjero?</u>	4
Resumen	5
Mapa de idiomas	6
<u>Aprender idiomas como forma de mejorar la movilidad geográfica y el nivel de vida</u>	7
<u>Cómo aprender un idioma: los beneficios del aprendizaje en persona</u>	8
<u>El impacto humano para aprender idiomas. ¿Una forma de ganar confianza?</u>	11
Entrevista no. 1	12
<u>Hacer amigos en el extranjero: ¿qué posibilidades tengo?</u>	14
Entrevista no. 2	15
Entrevista no. 3	16
<u>¿Cuáles son las motivaciones menos conocidas para aprender un idioma?</u>	18
Entrevista no. 4	20
<u>Conclusión: ¿qué hemos aprendido?</u>	21
<u>Apéndice</u>	22

INTRODUCCIÓN: ¿QUÉ ES EL ESTUDIO DE LOS CURSOS DE IDIOMAS EN EL EXTRANJERO?

»»» El proyecto es una encuesta internacional creada para evaluar los cursos de idiomas en el extranjero, la eficiencia de los mismos y su impacto en la vida de las personas.

Se ha comprobado que hablar dos o más idiomas es muy beneficioso para los seres humanos. Científicamente hablando, puede mejorar la calidad de vida de los mismos¹. En la vida cotidiana, el aprendizaje de una lengua extranjera puede ofrecer diversos beneficios, como un mayor crecimiento profesional o una mejor experiencia a la hora de viajar.

Pero, ¿cómo de difícil puede ser? Algunos pueden pensar que el aprendizaje de otro idioma puede conllevar mucho tiempo, otros se preocupan de que quizá no tengan las habilidades necesarias para ello. Sin embargo, la manera en que hoy en día se aprende es muy diferente a como solía ser.

Los viajes de idiomas son altamente recomendables porque conllevan una mezcla de educación y ocio. Tienen como propósito principal iniciarnos o experimentarnos con el uso de la lengua y, por otro lado, sirven como experiencia de vida.

Es por ello que son tan importantes.

RESUMEN

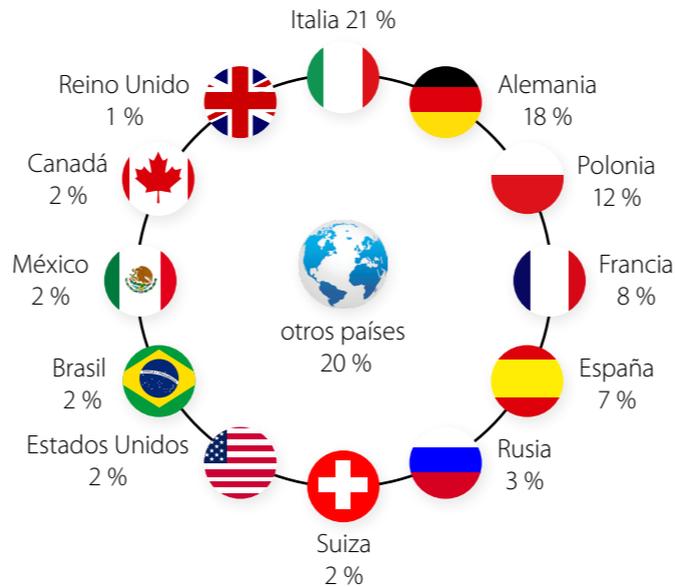
En nuestra encuesta, hemos preguntado aproximadamente a **2.000** estudiantes de todas las edades, nacionalidades y antecedentes para contestar a un número de cuestiones y compartir así su experiencia en lo relativo a hacer un curso de idiomas en el extranjero. Aquí un resumen de las respuestas.

Los resultados nos permiten ver de una manera más profunda el aprendizaje de idiomas y crear el presente estudio. En este folleto encontrarás:

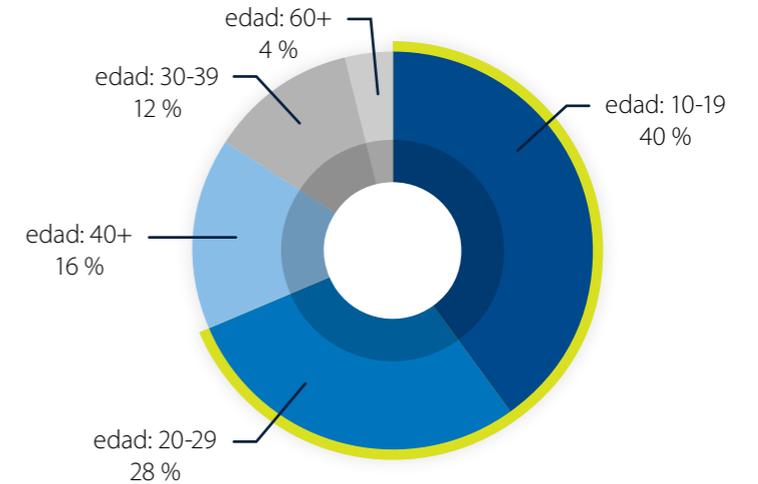
- percepciones de los viajes de idiomas
- tendencias del mercado
- gráficos de los resultados
- entrevistas con los estudiantes

Este estudio se adentra también en las motivaciones para estudiar (Apéndices 1&2).

¿En qué país vives?

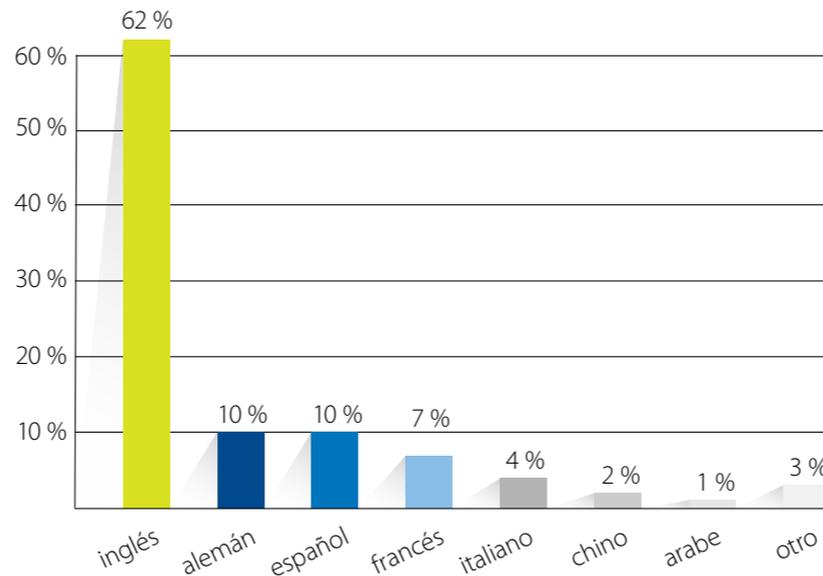


¿Qué edad tenías cuando hiciste tu viaje de idiomas?

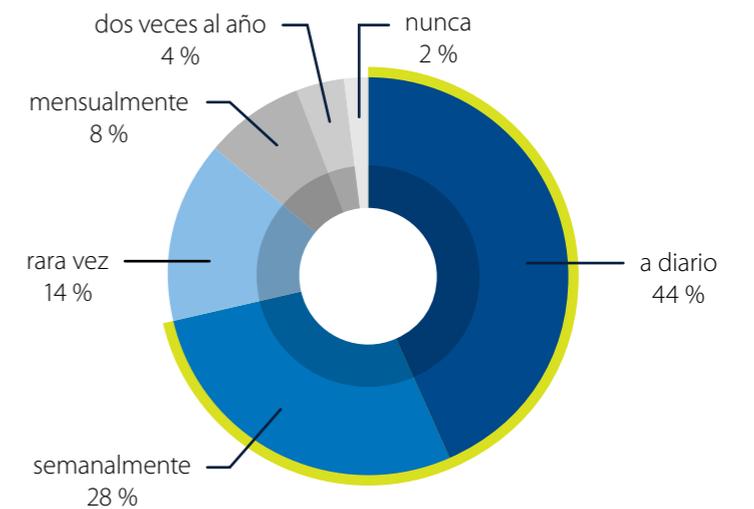


68 %
pertencen a la clasificación de jóvenes

¿Qué idioma aprendiste?



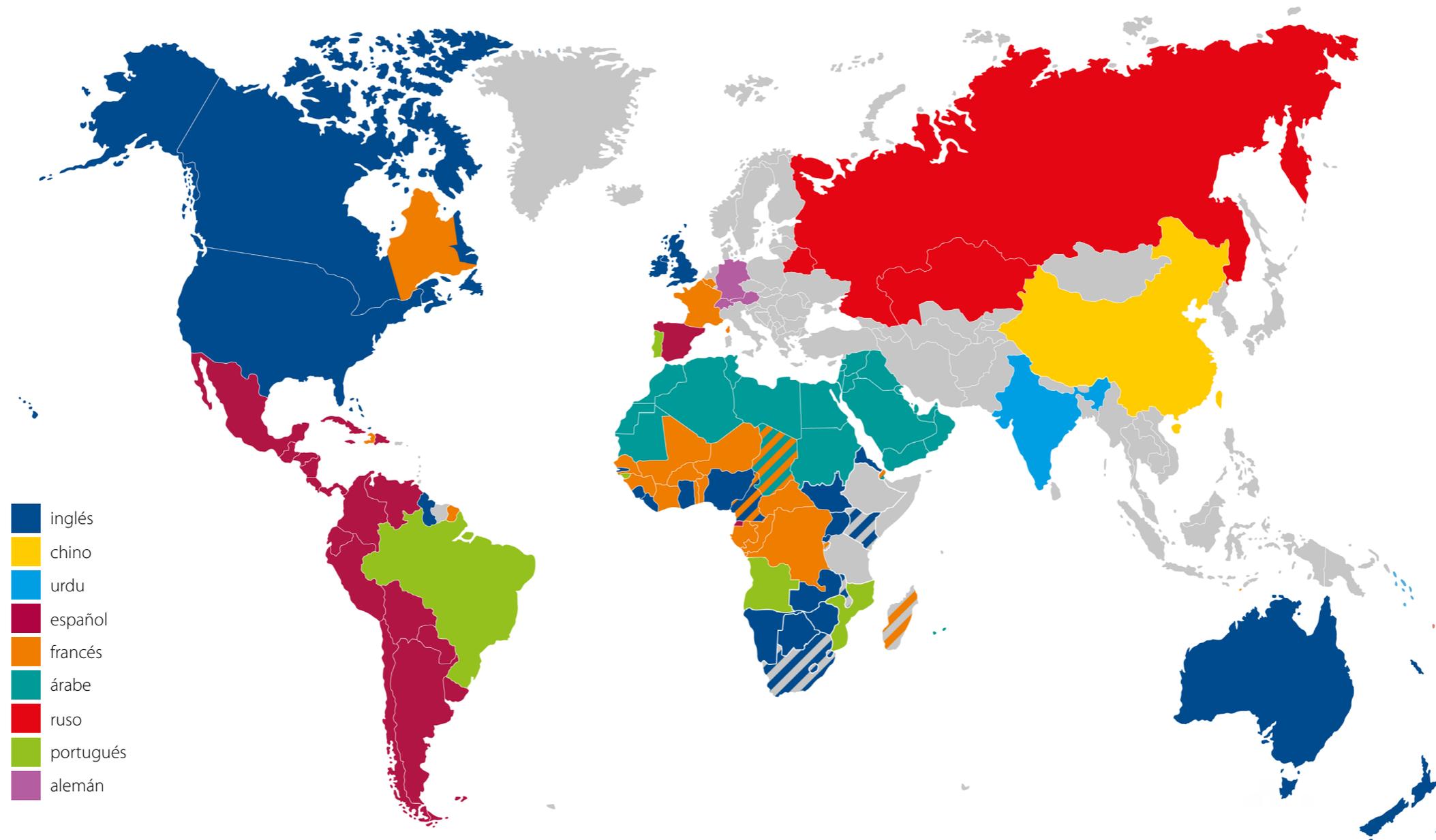
¿Con qué frecuencia usas este idioma?



72 %
lo usa de una manera habitual

MAPA DE IDIOMAS

»»» Este mapa destaca los idiomas más extendidos en el mundo. Puede ser usado como referencia para las siguientes páginas.



APRENDER IDIOMAS COMO FORMA DE MEJORAR LA MOVILIDAD GEOGRÁFICA Y EL NIVEL DE VIDA

No hay duda que aprender idiomas es útil, ayuda a desarrollar muchas habilidades básicas y beneficia altamente en el desarrollo de carreras profesionales y la autoestima. Además, contribuye a desarrollar capacidades de comunicación con personas de diferentes regiones como:

- **habilidades prácticas** – hablar y escribir en otro idioma tan bien como en el idioma propio
- **habilidades cognitivas** – aptitudes para interpretar y evaluar de forma crítica

Conocer la estructura y la lógica de varios idiomas también acentúa la creatividad y la resolución de problemas complejos.

Aprender otro idioma abre un mundo de oportunidades y puede llevar al desarrollo de nuevos contactos profesionales.

Tiene también numerosos beneficios en el desarrollo personal y social.

»»» ¿Por qué aprender idiomas es importante? ¿Cómo nos beneficia y cuáles son sus efectos a medio plazo?

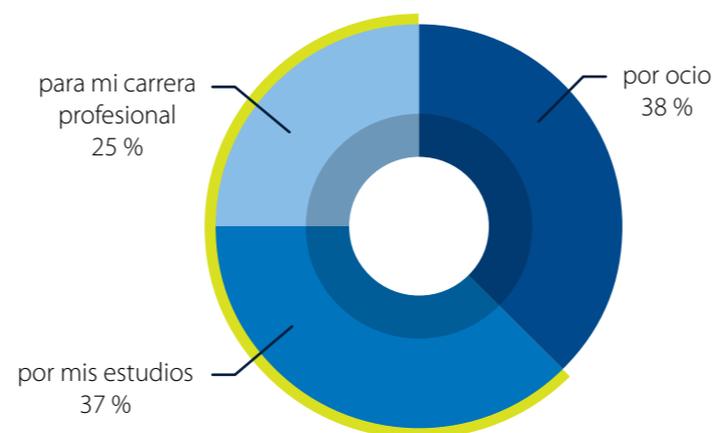
Además, aprendiendo idiomas las personas desarrollan una mentalidad más abierta y están más dispuestas a la movilidad internacional. Hablar otra lengua es divertido y hablarla hace que viajar, vivir y trabajar en el extranjero sea más placentero y gratificante.

Las personas que hablan diversos idiomas pueden contribuir positivamente en las relaciones internacionales y la seguridad nacional.

El multilingüismo es el corazón de la Unión Europea². Aprender un idioma extranjero es un activo real en un mundo globalizado y es altamente útil para un mejor entendimiento de la diversidad de la sociedad donde uno vive.

Los resultados de la presente encuesta muestran que los viajes de idiomas son la fórmula perfecta para cualquier estudiante que quiera mejorar sus habilidades lingüísticas y conseguir avanzar puestos en su carrera profesional.

¿Por qué hiciste un curso de idiomas?



» **62 %**
eligió aprender un idioma por razones profesionales



“Ser capaz de hablar el idioma local hace que viajar a países extranjeros sea mucho más fácil. Nosotros hablamos español, por lo que es más fácil recibir consejos de locales en Sudamérica, ya que no hay una barrera lingüística con la gente de allí. El inglés es un idioma especialmente importante mientras viajas y te permite comunicarte con personas de todo el mundo.”

Lisa y Johannes, desde el blog [immerfernweh](https://immerfernweh.com)

CÓMO APRENDER UN IDIOMA: LOS BENEFICIOS DEL APRENDIZAJE EN PERSONA – PARTE 1

»»» Hay muchos métodos de aprendizaje disponibles. Hoy en día, uno puede aprender sin salir de casa. Con esto en mente, ir al extranjero a estudiar puede significar un gran esfuerzo. Sin embargo, hay muchos beneficios al hacerlo.

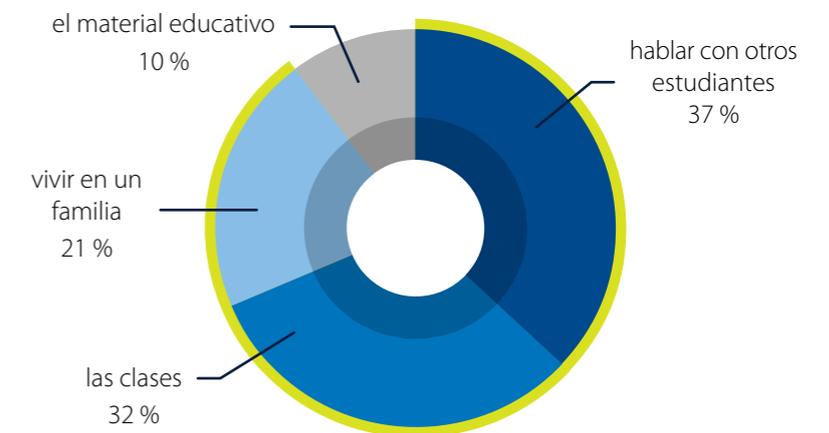
El debate en educación entre aprender online y hacerlo en el aula todavía continúa. Se ha comprobado que ambos métodos son eficientes, sin embargo, todavía hay quien duda elegir entre los dos. La clave para tomar la decisión correcta es saber para qué voy a utilizar cada uno de estos métodos.

El método de enseñanza online es adecuado para empezar a aprender un idioma: juegos, concursos y demás tipologías hacen que sea divertido avanzar en áreas como el vocabulario y la gramática.

A través del ordenador, uno también tiene la oportunidad de hablar con personas de todas partes del mundo. Internet está lleno de contenidos útiles para aumentar la comprensión de la lengua, como vídeos y películas.

Sin embargo, esos recursos todavía tienen algunos aspectos a mejorar, como la interacción humana.

¿Qué fue lo que más ayudó a mejorar tus habilidades con el idioma?



» **90 %**
encontró que las interacciones en sus diferentes aspectos fue el mejor recurso para mejorar en el idioma

CÓMO APRENDER UN IDIOMA: LOS BENEFICIOS DEL APRENDIZAJE EN PERSONA – PARTE 2



La comunicación no verbal, como el lenguaje corporal, los signos cognitivos y las expresiones faciales no pueden ser extrapolados del mundo real al digital.

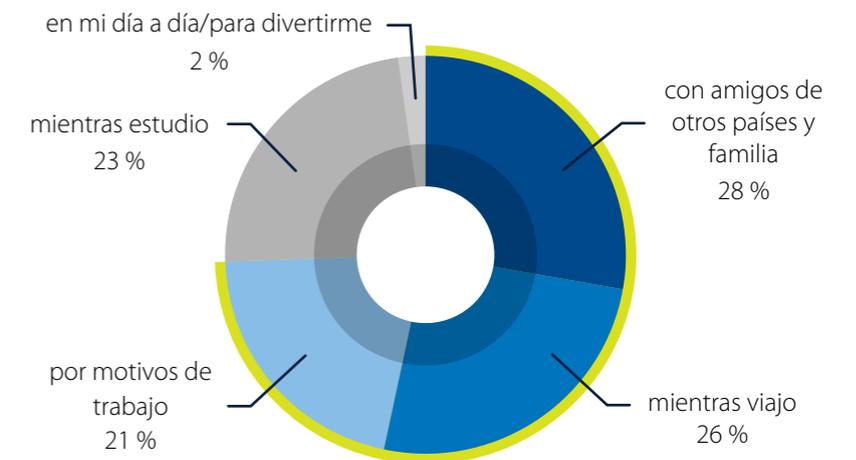
El lenguaje cambia constantemente: la jerga y los juegos de palabras son elementos que los estudiantes solo descubrirán interactuando con nativos. Entender bromas y expresiones son una parte del aprendizaje del lenguaje que ningún libro o programa informático enseña.

La inmersión total es de lejos la mayor ventaja de los viajes de idiomas. Estos tienen un impacto mucho mayor y de más recorrido en el aprendizaje que otros métodos de aprendizaje.

Los encuestados respondieron que se habían visto claramente beneficiados de las interacciones con profesores, amigos y familias.

El impacto humano no debería ser infravalorado.

¿Cuándo usas más un idioma diferente al propio?



➤ 75 %
usa los idiomas para relacionarse con otros



"He aprendido inglés y francés como todo el mundo, de la manera clásica en el colegio. El francés era mi segunda lengua, seguida del inglés. Por desgracia, y debido a la falta de práctica, he olvidado casi todo lo que aprendí. Y, como no prestaba mucha atención, fue realmente viajar lo que me ayudó a consolidar mis conocimientos en otros idiomas. Todavía no he realizado ningún curso en el extranjero, pero me gustaría que eso cambiara pronto."

Ivi, del blog [WTF Ivi Kivi](#)



"No dudo que la parte gramática aprendida en la escuela no fuera positiva, pero la parte práctica de ir al extranjero ha sido la mejor para mí, y ha sido donde he ampliado más mi vocabulario y mi capacidad de conversación. En la universidad tuve que elegir otra lengua extranjera, elegí sueco. Desafortunadamente, no me siento capaz de hablar bien, ya que no he vivido o hablado lo suficiente en sueco, por lo que no he podido aplicar bien lo que aprendí."

Corinna, del canal de YouTube [Corinna Fee](#)



"Porque el inglés es una necesidad en mi trabajo y mientras viajo, he hecho cursos en Sprachcaffe durante un par de años. Al contrario que mi experiencia en el colegio, durante mi viaje de idiomas fue todo mucho mejor, ya que constantemente hablábamos en inglés y lidiábamos con situaciones cotidianas a diario. A día de hoy intento continuar con mi aprendizaje viendo películas y series, aunque también leo libros en inglés."

Ina, del blog [Genussbummler](#)

EL IMPACTO HUMANO PARA APRENDER IDIOMAS: ¿UNA FORMA DE GANAR CONFIANZA?

La confianza cuando se habla un idioma es uno de los mayores beneficios que los viajes de idiomas pueden proporcionar a los estudiantes. En este punto, es importante decir que ir al extranjero supone un paso esencial para alcanzar una mayor fluidez, pero alcanzarla sólo es posible si ya se tiene un cierto nivel en la lengua que se quiere aprender.

Aprender idiomas y entenderlos es necesario hasta el punto que debemos imaginar visualmente cómo estamos aprendiéndolo. Los profesores, la gente local y demás personas que se cruzan en un viaje de estudios, usarán expresiones, refranes y formas de comunicación que los estudiantes utilizarán a modo de imitación en su comportamiento.

Esta experiencia espejo puede ser alcanzada por cualquier estudiante, incluso por los más tímidos. El proceso es en su inicio pasivo. Uno debe observar y analizar todos los signos cognitivos que reproducirá más tarde. Se debe aprender observando y ganando confianza.

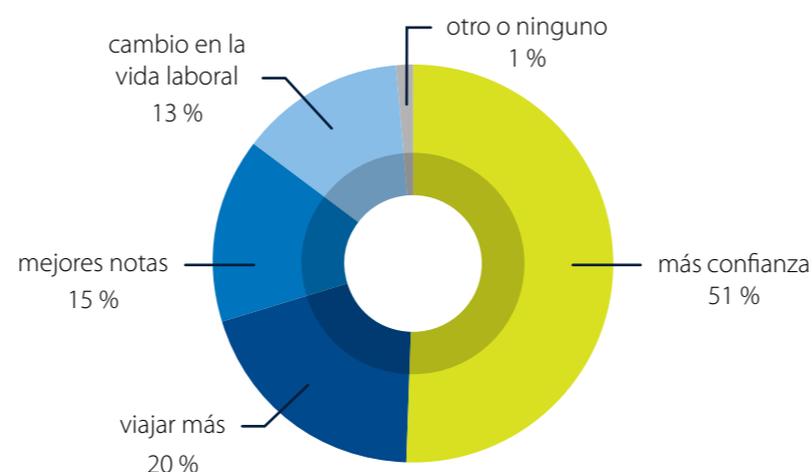
»»» Cuando aprendes un idioma en el extranjero, los estudiantes necesitan adaptarse a la nueva situación, a la cultura, a la influencia del resto de personas que formarán parte de tu nuevo día a día. Estar rodeado de nativos y locales puede ser intimidante, pero, es, a largo plazo, una forma maravillosa de solucionar ciertas carencias.

Una vez que todo esto sea familiar, se empieza un proceso más activo de aprendizaje intentando reproducir intentando reproducir aquello que se ha visto.

La experiencia de aprender en persona, en clase, es importante para el proceso y se convierte en necesaria para el que estudia. Los profesores ayudan a interpretar el lenguaje y abren nuevos caminos para mejorar la conversación. Se gana comodidad a la hora de expresarse y se reconocen los errores de uno mismo, con lo que se verá un proceso de análisis más profundo de las dificultades que están teniendo para seguir avanzando. El progreso se hace a dos escalas, de forma individual y de forma grupal.

La confianza y la competitividad dependen mucho una de otra. Un ingrediente esencial para mejorar la confianza es "la habilidad de los estudiantes para ver su progreso con la lengua, ganando así una clara sensación de logro".³

Beneficios de aprender idiomas en el extranjero



» **51 %**
se siente más cómodo hablando el idioma

ENTREVISTA NO. 1

– PARTE 1



Pierre habla actualmente seis idiomas. En los últimos años, ha desarrollado su propio método de aprendizaje de idiomas y ha decidido compartirlo en Internet. Creó Le Monde des Langues – inicialmente como un hobby – en 2014. Dos años más tarde, lanzó su canal de YouTube y su primer curso online de idiomas. A la fecha de este estudio, ha lanzado más de setenta vídeos y cinco cursos, convirtiéndose en un reconocido profesor en la red.

“Le Monde des Langues tiene un concepto bastante único, ya que en él se habla más sobre el aprendizaje del conjunto de idiomas que de uno en particular (inglés, español, alemán...). Al contrario de lo que se suele pensar, todos los idiomas tienen un proceso de aprendizaje más o menos parecido y las mayores dificultades no son aquellas que piensas al principio”.

Pierre dice que un estudiante de idiomas debe marcarse unas metas claras, trabajar en su motivación, encontrar personas con las que practicarlos habitualmente, aprender vocabulario y usar la fonética para mejorar la pronunciación, la entonación... “Para resumir, si sabes cómo

aprender un idioma, puedes aprender todos los posibles. Requerirá esfuerzo y tiempo, pero tu paciencia será gratamente recompensada”.

El idioma nativo de Pierre es el francés y posteriormente ha aprendido alemán, inglés, finés, italiano y japonés. Su actual objetivo no es coleccionar idiomas, si no enseñar aquellos que ya maneja. “No estoy planeando aprender ningún nuevo idioma todavía porque alguno de los que hablo los tengo algo oxidados, así que quiero consolidarlos antes de empezar uno nuevo”.

El método principal de aprendizaje de Pierre es la inmersión lingüística, lo que conlleva dos características:

la inmersión en el idioma y en la cultura, un proceso activo en el aprendizaje. “No creo en lo que llamo ‘enseñanza pasiva’ – la manera fácil pero vaga de acercarse de forma ineficiente a una lengua. Si gastas tu tiempo en leer y repetir, no será suficiente. Tienes que: 1) mimetizarte verdaderamente con lo que estudias y practicarlos todos los días; y 2) hablarlo y escribirlo con frecuencia.”

Pierre a menudo subraya que vivir o viajar al extranjero no es un requisito previo para aprender una lengua. Sin embargo, de cara a aplicar su método como una inmersión activa, uno tiene que salirse de su zona de confort y cambiar su ambiente regularmente:

ENTREVISTA NO. 1

– PARTE 2

*Siempre recuerda que cualquier políglota ha balbuceado alguna vez.
¡Tú también puedes permitirte!*

“Un viaje de idiomas puede ser una manera excelente de mejorar tus habilidades. Estarás día a día con el idioma tal y como es hablado por los nativos, que es diferente a lo que uno hace en los cursos. Lo más importante es abstenerse de hablar tu lengua materna (o inglés, si no es la que estás estudiando) y utilizar cada oportunidad para practicarla. Intenta no ser un solitario, no sólo vayas a los lugares turísticos, habla con la gente de tu alrededor y sumérgete en la cultura del lugar.”

La confianza en uno mismo es uno de los temas de nuestro estudio. Después de aprender cinco idiomas, Pierre ha desarrollado diferentes maneras para vencer los miedos internos: “No necesitas ser la persona más segura del mundo para aprender un idioma. Hay gente muy tímida que ha aprendido varios idiomas sin problemas.

Es verdad, sin embargo, que la falta de confianza en uno mismo puede ser un obstáculo. Si tienes miedo de hablar, no te atreverás a practicar con la frecuencia que deberías y tu progreso será más lento. Lo primero que hay que hacer es darse cuenta que no eres tan malo como piensas. Es normal dudar, pronunciar alguna palabra mal...más tarde o más temprano, todo el mundo pasa por ello. Solamente tienes que destensarte y practicar, y practicar, una y otra vez. Al final perderás el miedo a hablar. Siempre recuerda que cualquier políglota ha balbuceado alguna vez. ¡Tú también puedes permitirte!”

Los viajes de idiomas son en realidad una buena oportunidad para poner en práctica esta idea: “Cuando estás fuera de tu país, estás inmerso en el idioma, depende de ti seguir un método activo y hablar con la gente que está a tu alrededor”.

Haz clic aquí para ver el canal de Pierre en YouTube

HACER AMIGOS EN EL EXTRANJERO: ¿QUÉ POSIBILIDADES TENGO?

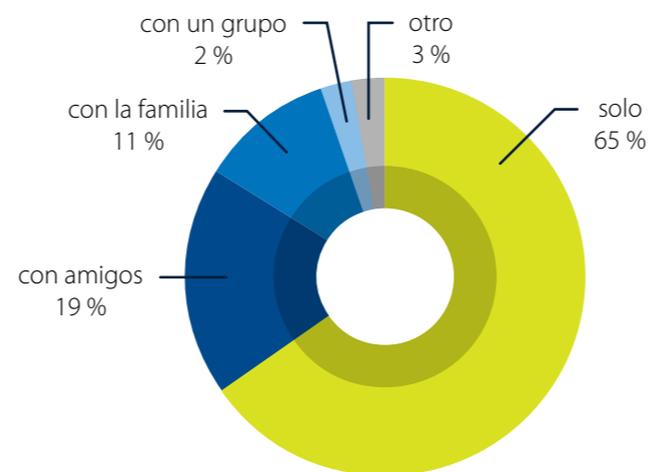
Los cursos de idiomas en el extranjero crean lazos entre los estudiantes de todo el mundo, estableciendo nuevas amistades y oportunidades, futuros viajes y oportunidades de trabajo.

El ocio es uno de los componentes principales de los viajes de idiomas. Cuando vas de vacaciones, uno está normalmente rodeado de amigos o familia. En nuestra encuesta, hemos confirmado que la tendencia de este tipo de turismo es de forma individual: el 65 % de los estudiantes han viajado solos.

Pero, en las clases y en las actividades organizadas los estudiantes se han unido y han acabado conociéndose mejor. Han nacido amistades y estas han provocado que se siga practicando el idioma del destino posteriormente.

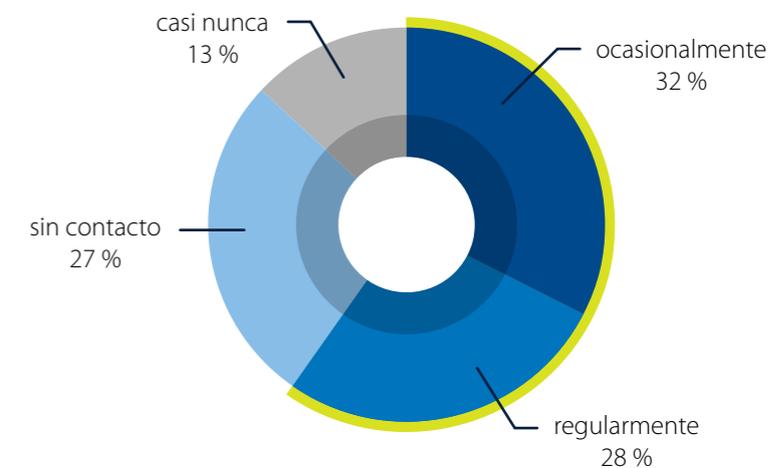
El 60 % de los encuestados dicen que siguen en contacto con sus compañeros de clase. Teniendo en cuenta que la mayoría de los estudiantes tienen menos de 30, los viajes de idiomas podrían indirectamente conducir a futuras oportunidades laborales o académicas.

¿Cómo realizaste tu viaje de idiomas?



➤ **65 %**
viajó solo

¿Sigues en contacto con tus compañeros de clase?



➤ **60 %**
sigue en contacto con las
personas que conoció

ENTREVISTA NO. 2



¡El ambiente de Málaga ha contribuido mucho a nuestra felicidad y motivación para aprender un idioma!

Thomas, 42 años, nacido y criado en Alemania.
Vanessa, 37 años, nacido y criado en Brasil – se conocieron en 2005 en un viaje de idiomas con Sprachcaffé en Málaga (España), donde iban a la misma clase. Ahora están casados con dos niños y viven en Frankfurt (Alemania).

¿Cómo evaluarías tu viaje de idiomas? Muy positivo, no solamente porque nos conocimos. La ayuda fue buena y los profesores nos motivaron. Además, el ambiente de Málaga, con sus playas y la forma de vida mediterránea ha contribuido a nuestra felicidad y motivación para aprender un idioma.

¿Qué idiomas habláis? Ahora los dos hablamos alemán, portugués y español. Thomas también habla inglés. Durante el curso hablábamos mayormente en español entre nosotros, y ahora también lo hacemos.

El viaje de idiomas obviamente influyó en vuestra vida

para siempre, ¿tuvo algún otro impacto? ¿En vuestros estudios o carrera profesional, por ejemplo? Aprender un nuevo idioma nos orientó a un nuevo mundo, además de pasarlo muy bien durante el proceso y perder el miedo al idioma. En nuestro caso no influyó en los estudios o la carrera profesional.

Vanessa, tú cambiaste de país. ¿Cómo fue el proceso de adaptación a una cultura totalmente diferente? Thomas, ¿cómo fue para ti? Vanessa: fue una decisión conjunta y un paso muy difícil, especialmente porque mantener una relación cercana con mi familia era importantísimo para mí. Además, adaptarte a un nuevo país y

una cultura no es fácil. Aprender el idioma es componente esencial del proceso.

Thomas: Fue más fácil para mí, obviamente. Yo tengo el trabajo y la familia más cerca, pero también hay cambios. A día de hoy, viajar a otros países y tener visitas en casa de amigos otros países es parte de mi vida. Es también un reto comunicarte cuando no compartes el idioma y la cultura y necesitas aprender nuevo vocabulario.

¿Cómo de importantes han sido/son los idiomas en vuestras vidas? Thomas: Para mi trabajo los idiomas no son parte necesaria, pero para Vanessa que trabaja en el aeropuerto y está en constante contacto con gente de otros países sí.

Vanessa: en la familia los idiomas son extremadamente importantes. El bilingüismo es tema central en la crianza de nuestros hijos-yo les hablo a ambos en portugués, Thomas en alemán- y ellos son capaces de conversar con familia y amigos de ambos entornos. Pienso que nuestros nietos también serán capaces de comunicarse en los idiomas de sus abuelos.

ENTREVISTA NO. 3

– PARTE 1

Traducido del alemán



Ahryun viene de Corea y estudió en Sprachcaffe Frankfurt. Ella empezó estudiando alemán en su país de origen y vino a Frankfurt para mejorar. Ahora está haciendo un C2 y luego irá a Gran Bretaña para repetir experiencia pero aprendiendo inglés.

¿Cuándo empezaste a aprender alemán? Empecé a estudiar alemán hace exactamente dos años en una escuela privada en Corea. No sabía nada del idioma y empecé aprendiendo a leer las letras del abecedario. Sin embargo, no podía aprender lo suficiente porque estaba trabajando. Puedo acordarme de aquella época perfectamente: no pensaba que fuera capaz de hablar alemán.

¿Cuál es tu motivación para aprender alemán? ¿Tienes algún proyecto en el futuro? En realidad, no mucha gente en Corea quiere aprender alemán. La mayoría apren-

de inglés, pero yo quería algo especial. Esa fue la principal razón por lo que elegí aprender alemán. Mientras lo aprendía, iba teniendo cada vez más interés en el idioma.

Para los coreanos, Alemania significa coches, cervezas, salchichas y Ángela Merkel. Esa es la imagen que tenemos. Sin embargo, yo quería conocer mejor el país, así que empecé viendo vídeos en YouTube. En mi caso, me quedaré hasta mayo y si puedo iré a Inglaterra en Septiembre para aprender inglés. Luego, volveré a Alemania para trabajar aquí.

¿Qué es lo que más te gusta de vivir en Alemania? ¿Cuáles son las mayores diferencias respecto a Corea?

Lo que más me gusta es que hay menos coreanos en Frankfurt de lo que esperaba. Sabemos que en otras ciudades como Nueva York, Toronto, Los Ángeles o Londres tienen mucha población coreana. Sin embargo, aquí me puedo sentir como una verdadera extranjera. En Corea solo me gustaba estar en casa, encontraba muy aburrido reunirme con gente y viajar. Aquí en Alemania, ahora salgo todos los días porque quiero hablar el idioma e intercambiar información con otros estudiantes coreanos sobre Alemania y los lugares que han visitado. Este país me hace ser más social.

¿Qué te gusta más de tus clases de alemán? Durante las clases los profesores siempre nos preguntan nuestro país de procedencia y así podemos interactuar algo más. Así aprendo sobre política, historia... aunque Corea del Norte es un tema delicado para mí.

Yo explico en mis clases noticias que encuentro o material que tengo para explicar las diferencias entre Corea del Norte y Corea del Sur. Mis profesores tienen mucho interés en historia y cultura extranjeras, por lo que es divertido, aunque tengo mucho trabajo y muy poco tiempo.

ENTREVISTA NO. 3

– PARTE 2

Con el tiempo, mi alemán ha mejorado significativamente, ¡es increíble!

¿Te sientes integrada en Alemania ahora que hablas el idioma? En realidad, no del todo. Ahora mismo mi mayor problema es comprender lo que escucho. Puedo hablar sin ninguna dificultad, pero a veces no entiendo el 100 % de lo que los alemanes dicen.

Encuentro el alemán aprendido en la escuela bastante diferente del alemán de la calle. Desgraciadamente, todos los alemanes hablan muy rápido, así que tengo problemas para entenderles. A veces digo “sí”, así piensan que les entendí.

¿Has hecho muchos amigos aquí? Sí, algunos. Cuando llegué por primera vez a Alemania, siempre estaba sola porque soy un poco tímida. Quería cambiar eso, pero no tuve mucho éxito. De hecho, todavía lo soy. Como hablar y comunicarme en alemán no era una de mis destrezas, cuando le hablaba a alguien la conversación era muy corta, como mucho 10 minutos. Esas situaciones me deprimían. Así que fui aprendiendo expresiones en casa, y con el tiempo fui mejorando ¡increíble! Cuando veo a otros amigos y su alemán no es bueno todavía, me acuerdo de mí en el pasado, y por eso siempre quiero

ayudarles. Tengo un amigo de Japón en clase, él dice que soy de gran ayuda para aprender a hablar alemán. Estoy muy feliz por él. Otros de mis amigos y profesores hablan ruso, así que me gustaría aprender ese idioma si tengo en el futuro la oportunidad.

¿Tienes alguna historia divertida que contarnos acerca de tu aprendizaje en Alemania? Recuerdo expresiones útiles como “Ich muss mir das noch überlegen”, que significa necesito más tiempo para decidirme, por ejemplo, para ir de compras. He utilizado esta expresión muy frecuentemente. También he aprendido algunos sinónimos porque son de ayuda cuando escribes o hablas. Además es magnífico saber sobre temas de actualidad como el servicio secreto, el Brexit, los refugiados, Donald Trump, historia, cambio climático o la crueldad animal, ya que hablamos con frecuencia sobre esos temas.

¿CUÁLES SON LAS MOTIVACIONES MENOS CONOCIDAS PARA APRENDER UN IDIOMA?

»»» Los idiomas te habilitan para comunicarte con otros, cambiar de país y viajar, pero ¿son estas todas las razones por lo que se aprende un idioma? También nos dan acceso a las comunidades. Ya sea una subcultura, una base de fans o simplemente Internet, el lenguaje amplía los horizontes de uno.

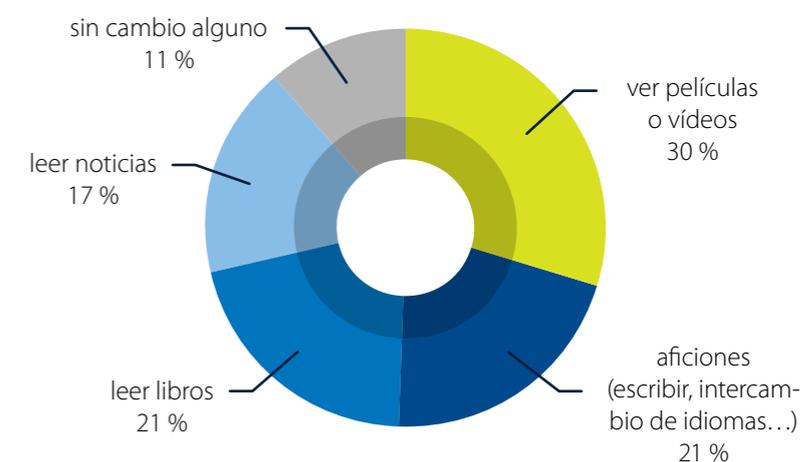
Conocer un idioma también significa entender su cultura. Entenderás mejor la diversidad, la cohesión social y la globalización del mismo. En este caso, quizá no sea la primera intención del estudiante, pero te da acceso a la manera de entender la cultura y los estamentos sociales del país. Ese interés por el aprendizaje va inherentemente relacionado al cariño y a la utilidad de la cultura.

La motivación integrada⁴ se refiere al aprendizaje de idiomas para el desarrollo personal y el enriquecimiento cultural. El objetivo del alumno aquí es ser aceptado por la cultura de la lengua elegida.

Hay varios factores que influyen en la motivación integrada, incluyendo la actitud del estudiante y el deseo de aprender un idioma diferente al suyo. Estos factores son a menudo relacionados con los hobbies, viajar y/o relaciones: por ejemplo, alguien despierta interés en aprender sueco debido a una relación especial con otra persona. El manga podría ser este tipo de factor que integra los subculturas del aprendizaje del japonés o el coreano. O el voluntariado internacional es una buena razón para

aprender español y elegir Sudamérica para tal motivo. Las personas eligen aprender idiomas como algo útil a sus deseos por un tema particular, ya sea cultural, ambiental, económico o político. Por ejemplo, la motivación de ver producciones originales de cine o televisión (especialmente en inglés⁵) es otro de los factores en aumento. En Alemania, un 25 % de los jóvenes (edad 18-34) ven contenido en versión original en inglés, la mitad con subtítulos (Apéndice 3).

Nuevos hábitos de los estudiantes





"Las series y las películas suelen perder su encanto con la traducción. Los tutoriales de YouTube están normalmente en inglés y no en alemán. Otro ejemplo es el soporte de programas ofimáticos que necesito para organizar mi web. Sin el inglés, no sería capaz de solventar mis problemas técnicos."

Ina, del blog [Genussbummler](#)



"En Alemania tenemos una alta exigencia en lo que se refiere a películas y series extranjeras. Es toda una experiencia ver una película en su idioma original. Parte del aura se pierde en la traducción, por eso es una importante ventaja poseer acceso a recursos de otros idiomas (por ejemplo, inglés), como artículos científicos, políticos, libros, revistas..."

Ivi, del blog [WTF Ivi Kivi](#)

ENTREVISTA NO. 4



Daniel y Jessica dejaron su trabajo estable en casa en el 2015 y se atrevieron a hacer algo in-sólito, vendieron todo lo que tenían. Ahora solamente poseen una mochila con la que viajar y los enseres de su interior. Desde entonces, la pareja ha estado viajando por el mundo y lo muestran en su blog [Life to go](#) y en su canal de [YouTube](#). Documentan sus viajes, comparten su experiencia y lo mucho que han cambiado.

¿Habláis algún idioma extranjero? Si es así, ¿podrías decirnos sobre vuestra experiencia? Por el momento, además de nuestro idioma nativo, el alemán, solamente hablamos inglés. Nos gustaría cambiar eso porque nos gustaría viajar por países hispanohablantes. No queremos aprender un idioma para divertirnos, sino porque sabemos que es útil para moverte entre A y B, reservar un hotel de una forma rápida o pedir comida sin confusiones. Queremos interactuar mejor con los lugareños, es muy importante para nosotros: adentrarte socialmente con ellos hace que nuestro viaje sea más especial y ayuda a superar barreras. Y dado que tenemos 31 y 29 años nos parece que puede resultarnos más fácil apren-

der un nuevo idioma (y quizá en el futuro ¡más de uno!)

Como creadores de contenido, ¿cómo de importante son los idiomas (especialmente el inglés) para vosotros?

¡El inglés es básico para nosotros! Nosotros usamos alemán en nuestras redes sociales, así que para esto el inglés es menos importante. Pero para viajar el inglés es el que necesitas allá donde vayas. Allí donde vamos – desde una jungla en Sumatra, un mercado en Vietnam, el desierto de Namibia – es la lengua común para todos, aunque sea en un mayor o menor grado. Así que siempre es posible comunicarse con alguien.

¿Crees que aprender inglés u otro idioma es una buena manera de acceder a mayor contenido en Internet como series, películas o artículos? ¡Claro! Nosotros disfrutamos muchísimo de vídeos de otros canales de YouTube. En este caso, ser capaz de entender inglés es una gran ventaja, de otra forma no podríamos ver todo lo que queremos. Es una manera magnífica de poder tomar ideas de otros para nuestros viajes. ¡Son una gran fuente de inspiración! Si uno habla varios idiomas, Internet tiene mucha Información que ofrecer, pero también para ver películas o series, disfrutar de una lectura... Para nosotros son solo ventajas.

¿Aprender idiomas podría influir en el contenido que ofrecéis a vuestra comunidad?

Nuestro contenido es actualmente en alemán, pero dado que nuestra audiencia viene de varios países hemos empezado a traducir las descripciones en inglés también. Incluso hemos añadido descripciones en este idioma en nuestras fotos en Facebook y en Instagram. En nuestro blog integramos Google Translate para hacer posible que más personas nos entiendan. Esto significa que tenemos lectores de países como Tailandia, España, Portugal, Francia o Italia. Si hacemos vídeos en inglés, seguro que alcanzaremos más público.

CONCLUSIÓN: ¿QUÉ HEMOS APRENDIDO?

»»» El estudio ha demostrado multitud de formas de aprender idiomas y cómo los viajes de idiomas ayudan en el proceso de aprendizaje. Aquí los puntos clave.



El aprendizaje de idiomas está y estará en una constante evolución.

- » Internet ha aumentado enormemente el número de recursos disponibles para la comunidad de estudiantes.
- » Cada vez más personas están dispuestas a aprender varios idiomas.
- » La demanda de métodos interactivos de aprendizaje se está incrementando.

Son muchos los beneficios del multilingüismo.

Conlleva desarrollo personal y social para los estudiantes, así como un mejor entendimiento del mundo, de las diferencias culturales y de los problemas contemporáneos en general. Estos beneficios mejoran la motivación.

El ambiente donde se estudia es una parte esencial del desarrollo de las habilidades lingüísticas. Los métodos más productivos son las clases con presencia física y la inmersión total.

- » Estudiar en grupo ayuda a todos los individuos, ya que la experiencia compartida aumenta su motivación.
- » La inmersión total permite a los estudiantes observar y conocer todos los aspectos del lenguaje, interpretarlo y recrearlo.

Estas dos experiencias combinadas ayudan a los discentes a construir relaciones que durarán a lo largo de los años y les generan mayor confianza.

APÉNDICE 1

Razones para aprender/mejorar un idioma

<https://de.statista.com/statistik/daten/studie/162962/umfrage/gruende-um-fremdsprachen-zu-lernen-in-europa-in-2007/>

52 %:	es para tener unas vacaciones en el extranjero	17 %:	para ser capaz de leer libros y ver producciones audio-visuales en otro idioma
51 %:	por satisfacción personal	9 %:	para ser capaz de estudiar en otro país
37 %:	para entender mejor otras culturas	9 %:	para sentirse más europeo
31 %:	para conocer gente de otros países	6 %:	para entender el idioma familiar
28 %:	para trabajar	1 %:	por otros motivos
25 %:	para ser capaz de trabajar en otro país	1 %:	ns/nc
19 %:	para tener un mejor trabajo en su país		

APÉNDICE 2

Puntos clave 2017 – Cursos de idiomas en el extranjero

por FDSV: <http://fdsv.de/der-fdsv/statistik/key-facts/>

General:

- 58 % de las personas que han aprendido un idioma son jóvenes mientras que el 42 % adultos
- La duración media de un viaje de idiomas es de 2 semanas y un coste medio de 1.349 €

Idiomas y destinos:

- 79,95 % de las personas aprenden inglés (93,23 % de los jóvenes; 58,1 % de los adultos)
- Adultos: 18,2 % aprende español, 8,95 % francés y 6,16 % italiano
- Jóvenes: 3,74 % francés, 1,79 % español
- En general: 9,86 % en español, 6,3 % francés, 3,14 % italiano
- La mayoría de los encuestados viajan a Gran Bretaña (44,85 %), seguido de Malta (15,38 %), España (7,7 %), Francia (7,46 %), países germanoparlantes (4,76 %), Estados Unidos (3,66 %), Italia (3,01 %) e Irlanda (2,71 %)

Duración:

- Media: 2 semanas
- Si el destino está muy lejos de casa, las estancias son mayores (por ejemplo, en Estados Unidos, Canadá y Australia la media es de 3,5-4 semanas)

Edad:

- Menores de 18: 58,25 %
- Menores de 30: 79,3 %
- Adultos: 41,75 %

APÉNDICE 3

Ver películas y series de televisión en el idioma original

Encuesta de YouGov: <https://yougov.de/news/2016/01/14/jeder-vierte-junge-erwachsene-schaut-tv-serien-auf/>

~ **12 %** de los alemanes ven películas y series de Estados Unidos y Gran Bretaña en el idioma original.

- 27 % con una edad entre 18-24 años
 - 24 % con una edad entre 25-34 años
 - 46 % ven con subtítulos
 - 48 % ven sin subtítulos
- A mayor edad, menor uso de los subtítulos

Muchos países usan la versión original de películas y series de televisión en sus canales.

Por ejemplo: Holanda, Finlandia, Noruega, Suecia, Dinamarca.

Países como Alemania, España, Italia y Francia usan versiones dobladas de los contenidos.

REFERENCIAS

1 - <https://www.gse.harvard.edu/news/uk/15/10/bilingualism-life-experience>

2 - http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/educ/126373.pdf

3 - <http://www.neas.org.au/wp-content/uploads/Building-Confidence-Fact-Sheet-1.pdf>

4 - <https://coerll.utexas.edu/methods/modules/learners/02/integrative.php> - Gardner, R. C., & Lambert, W. E. (1972). Attitudes and motivation in second language learning.

5 - <https://medium.com/@synopsi/what-youtube-looks-like-in-a-day-infographic-d23f8156e599>



EDITADO POR Sprachcaffe Language Sustainability Team
CONTENIDO Y DISEÑO Pauline Pitte, Anja Wild, Pascal Autin
BAJO LA SUPERVISION DE Simon Wismeth

AGRADECIMIENTOS Laure Bonté, Santi de la Flor, Francesca Gigliotti, Tom MacPherson, Marcin Stryjecki, Kamila Tokarska, Greta Zicari, los entrevistados Ahryun, Daniel & Jessica, Pierre, Thomas & Vanessa, los blogueros/YouTubers Corinna, Ina, Ivi, Lisa & Johannes

Sprachcaffe Languages Plus
Gartenstr. 6
60594 Frankfurt
Alemania
Tel: (+49) 069-6109120
www.sprachcaffe.com

ISBN 978-3-9818876-3-1